

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirtieth Sunday in Ordinary Time
October 24, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 30th WEEK IN ORDINARY TIME

Holy and Righteous Lord, you are the source of salvation for all who believe in you. Hear our prayers, and renew us by your Spirit, that we may joyfully love and serve you and one another, through Jesus Christ, our Savior. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 30 QUANH NĂM

Lạy Chúa công chính và thánh thiện, Ngài là nguồn ơn cứu độ cho tất cả những ai tin vào Ngài. Xin nghe tiếng chúng con kêu cầu, và đổi mới chúng con với Thần Khí của Ngài, để chúng con có thể yêu thương phụng sự Ngài và mọi người trong hân hoan, nhờ Đức Kitô Đấng Cứu Độ chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

HÃY CHO TRẺ EM NHỮNG GÌ!

- Một đứa trẻ sống giữa những phê phán thì học lên án.
- Một đứa trẻ sống trong bầu khí thù địch thì hay đánh nhau.
- Một đứa trẻ sống trong sợ hãi thì học được thói sợ sệt.
- Một đứa trẻ sống trong đau khổ thì học được tính đồng cảm.
- Một đứa trẻ sống trong đồ kỹ sẽ học được tham vọng.
- Một đứa trẻ sống trong bầu khí khoan dung sẽ học được nhân nại.
- Một đứa trẻ sống trong sự khuyến khích sẽ học được sự vững tin.
- Một đứa trẻ sống giữa những lời khen tặng sẽ học được đánh giá những gì bao quanh chúng.
- Một đứa trẻ sống trong niềm tự hào sẽ tìm cách phấn đấu.
- Một đứa trẻ sống trong sự san sẻ sẽ trở nên hào hiệp.
- Một đứa trẻ sống trong trung thực và công minh sẽ trở nên người của chân lý và lẽ công bình.
- Một đứa trẻ sống trong hạnh phúc sẽ cảm thấy thế giới là nơi tốt đẹp để sống.

Chương Trình Lớp Học PSL(Personal Safety Lesson) trước đây gọi là lớp Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành GLVN xin thông báo thời khóa biểu lớp học bù cho những em bị vắng mặt lớp PSL hai tuần trước là:

Chúa Nhật ngày 24/10/2021 1:00 pm—2:00 pm
 Địa điểm: Trong nhà thờ.
 Group 1 (Lớp 1-6, 7-11)
 Các em bị vắng mặt lần rồi, ngày 10/10/21, phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick's Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 23	St. John of Capistrano
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
	+ Ruth Griebie
Sunday, 24	30th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 25	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 26	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 27	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 28	Sts. Simon and Jude, apostles
8:30 am	Mass
Friday, 29	Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 30	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
	+ Ruth Griebie
Sunday, 31	31st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 17/10/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 753.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,226.97
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/11-10/17/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,990.27
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</u>	<u>-\$ 509.73</u>

(Viet Kitchen:

5/2021 \$ 2,130, 6/2021 \$ 2,500
 7/2021 \$ 500, 8/2021 \$ 1,490
 9/2021 \$2,900)

READINGS WEEK OF OCTOBER 24, 2021

Sunday:	Jer 31:7-9/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/ Heb 5:1-6/Mk 10:46-52
Monday:	Rom 8:12-17/Ps 68:2 and 4, 6-7ab, 20-21 [21a]/Lk 13:10-17
Tuesday:	Rom 8:18-25/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [3a]/Lk 13:18-21
Wednesday:	Rom 8:26-30/Ps 13:4-5, 6 [6a]/Lk 13:22-30
Thursday:	Eph 2:19-22/Ps 19:2-3, 4-5 [5a]/Lk 6:12-16
Friday:	Rom 9:1-5/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20/ Lk 14:1-6
Saturday:	Rom 11:1-2a, 11-12, 25-29/Ps 94:12-13a, 14-15, 17-18 [14a]/Lk 14:1, 7-11
Next Sunday:	Dt 6:2-6/Ps 18:2-3, 3-4, 47, 51 [2]/ Heb 7:23-28/Mk 12:28b-34

Dear Friends in Christ,

The way of Israelites seems to be returning the very path taken when people were exiled to the land. They had left their homeland in tears, but when they would return shouts for joy. Jeremiah says that only a remnant will return, and this remnant will consist of the most vulnerable people. It will include those who are blind or lame, the mothers and those with child. It will be through them that the nation will be restored. So, the faith in God is very important for Israelites in the exile.

Jesus' journey to Jerusalem in Mark's Gospel is marked by two stories in which Jesus restores sight to the blind. Mark 8:22-26 and 10:46-52. The first healing happened in Galilee, where a blind man is brought to Jesus, who restores a gradual healing. Jesus sends the man home, and warning him not to return to the village. But in today's Gospel, the place is Jericho, the last stop before Jesus arrives to Jerusalem, the place of his passion. Unlike the blind man of Bethsaida, Bartimaeus takes initiative to Jesus. The crowd had been tried to silence him, but he calls out all the more. This time Jesus doesn't send Bartimaeus home, rather he invites "on the way" (Mark 10:52). Bartimaeus takes him up on the offer "and followed him on the way." Between the two stories of the blind receiving sight, Jesus has attempted to give insight to his own discipleship, continually warning of his coming passion and the cost of true discipleship.

The blind man is healed because of his faith and follows Jesus "on the way". "On the way" was a common name for Christianity at the time of Mark. Bartimaeus is an outstanding example for all Christians, a man of deep faith. Even when rebuked by followers of Jesus, this man who had been blind remained faith-filled. He truly "saw" that his master was the Messiah.

Do you have faith like Israelites in the exile? What does your faith allow you to see? What do you still need to see in order to "follow Jesus on the way?"

Peace!

Fr. Minh Vu

Chích Ngừa Bệnh Cúm và Covid-19 Miễn Phí

Portico Healthnet và M Health Fairview tài trợ chích ngừa cúm và Covid-19 năm 2021:

- Chích ngừa cúm cho: 6 tháng tuổi trở lên
- Chích ngừa Covid-19 cho: 12 tuổi trở lên
- Có thể chích cả hai loại thuốc cùng một ngày.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Con đường người Do Thái lưu đày trở về dường như cũng là con đường khi họ ra đi lúc lưu đày. Họ phải rời quê hương trong nước mắt, nhưng khi họ trở về lòng hân hoan. Giêrêmia nói rằng chỉ có phần còn lại sẽ trở về, và phần còn lại đó là những người dễ bị tổn thương nhất. Phần nhỏ ấy bao gồm những người đui mù, què quặt, những bà mẹ với con thơ. Qua họ quốc gia sẽ được hồi sinh. Vì thế, niềm tin vào Thiên Chúa rất quan trọng đối với người Do Thái trong thời lưu đày.

Cuộc hành trình của Chúa lên Giêrusalem trong Phúc âm Máccô được ghi lại có hai câu chuyện qua đó Chúa Giêsu chữa lành người mù. Máccô 8:22-26 và 10:46-52. Câu chuyện chữa lành đầu tiên xảy ra ở Galilê, nơi người mù được mang đến cho Chúa Giêsu, người được chữa lành dần dần. Chúa Giêsu cho anh ta về nhà, và nói anh đừng trở vào làng. Nhưng Phúc âm hôm nay, câu chuyện xảy ra ở Giêricô, chặng đường cuối cùng trước khi Chúa Giêsu vào Giêrusalem, nơi xảy ra cuộc khổ nạn của Người. Không như người mù ở Bếtsaida, người mù tên Bartimê đi bước trước đến với Chúa Giêsu. Đám đông đã cố gắng ngăn cấm anh im lặng, nhưng anh càng la to hơn. Lần này Chúa Giêsu không bảo Bartimê về nhà nhưng là mời anh "ra đi" (Mc10:52). Bartimê đứng phất giậy "và bước theo Người". Giữa hai câu chuyện người mù được sáng, Chúa Giêsu cố gắng soi sáng các môn đệ nhìn sâu xa hơn, Người tiếp tục nhắc nhở họ về cuộc khổ nạn sắp đến của Người và cái giá mà người môn đệ đích thực phải trả.

Người mù được chữa lành nhờ lòng tin của anh và bước đi "theo đường Chúa". "Theo đường Chúa" là tên gọi chung cho những Kitô hữu thời của Máccô. Bartimê là một nhân chứng xuất sắc cho mọi Kitô hữu, một người có đức tin sâu xa. Ngay cả khi bị quở trách vì là người theo Chúa Giêsu, người mù đó vẫn có đức tin tràn đầy. Anh ta đã thực sự nhìn thấy Người là Đấng Messiah.

Bạn có đức tin như người Do Thái trong lưu đày? Điều gì đức tin của bạn cho phép bạn nhìn thấy? Điều gì cần thiết để xem thấy và để bước đi theo Chúa?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Free Flu Shot at Saint Columba Church

Location: 1327 Lafond Ave., St. Paul, MN 55104

Date: Sunday, October 31st, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm

(Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot, and booster shot)